

Quesito 1

ie. **peku* > gm **fehu*

Legge di Grimm

ma ie. **nokt* > gm **naht*

le **occlusive sorde ie.** non mutano se precedute da **spiranti sorde ie.**
oppure da **spiranti sorde germaniche** (< **occl. sorde ie.**)

lat. *nox noctis* : got. *nahts*, ingl.a. *neaht*, ata *naht* “notte”

si noti anche

ie. **o* > germ. **a*

e

l'esito di frattura in ingl.a. [sass.occ.] *neaht* (< **næht* < germ.**naht*);
dialetti anglici *næht*

Quesito 2

ie **leubh-* > gm **leub-* [β]; got. *liuba* [β], ingl.a. *lufu*, ata *luba*
“amore, carità”

Legge di Grimm

ma ie **bhendh-* > gm **bind-* isl.a. *binda*, ingl.a. *bindan*, ata
bintan “legare”

le **occlusive aspirate sonore ie** > **occlusive sonore semplici germaniche** se all'inizio di parola oppure all'interno di parola dopo nasale

si noti ata **t** invece di **d** per effetto della mutaz. conson. ata

ie **bhrātēr* > gm **brōþar* [θ]

eccezione Legge di Grimm e norma Legge di Grimm

lat. *frāter* : got. *brōþar*, ingl.a. *brōþor*, ata *bruoder* “fratello”

si noti ata **d** in corrispondenza di **þ** nelle altre lingue germ.

Quesito 3

ie. * *ǣgro* > gm * *ǣkraz* > ingl.ant. *æcer*, ata *ackar*, got. *akrs* ma

ie. * *nōkt* > gm * *nǣht* > ata. *naht*, got. *nahts* “notte”

peculiarità vocalismo germanico

Quesito 4

i.a. *bindan* ma ata *bintan*

mutazione consonantica ata piuttosto uniforme per le dentali non per le bilabiali

Quesito 5

germ. **werpan*, i.a. *weorpan*, ata *werfan*

frattura in ingl.a.; effetti mutazione consonantica ata

Quesito 6

gm **naz-ja-n(an)* i.a. *nerian*

metafonia palatale

Quesito 7

got. *bairada*, ma i.a. *bin/eom geboren* per «io sono portato» (inf. *beran*)
passivo sintetico vs passivo analitico/perifrastico

Quesito 8

germ. **werþan*, i.a. *weorþan*, ata *werdan*

Frattura in ingl.a.; occlusiva dentale sonora ata invece di spirante sorda germ.
peculiarità consonantismo ata

Quesito 9

vb. i.a. *wesan wæs wæron*

germ. **wes-* *was-* *wē₁z-*

peculiarità vocalismo germanico e alternanza grammaticale (legge di Verner)

V cl. vb. ft. ie. **e's o's ē₁s'*

Quesito 10

ingl.ant. *sprecan* vs ata *sprehhan*

effetti della muatazione consonantica ata solo in *hh*; **p** non muta perché preceduta da spirante sorda **s**

Quesito 11

ingl.ant. *heorte*, sass.ant. *herta* vs ata *herza*

frattura in ingl.ant.; ata *z* invece di germ. *t* per mutazione cons.ata

Quesito 12

ingl.ant. *niht* e ata *naht*

l'esito di frattura in ingl.a. [sass.occ.] *neaht* (< **næht* < germ.**naht*); dialetti
anglici *næht*

nella fase tarda *ea* > *ie* > *i*

Quesito 13

«egli» in got. è *is*, in ata è *er* < ie. **eis*

ma in ingl.a., sass.a. è *he*, in isl.a. è *hann* < ie. **k-*

isogl. got.-ata

Quesito 14

germ. **dagaz* > got *dags*, isl.a. *dagr*, ma: ata *tag*, ingl.a. *dæg* «giorno» isogl.
got.-isl.a.

mutazione conson. ata in ata *tag*

Quesito 15

germ. **mōðer* > isl.a. *mōðir*, ma ingl.a. *mōdor*,
ata *muoter* «madre»

isogl. germ. occ. despirantizzazione della
spirante dentale sonora

Quesito 16

germ. **stainaz* > i.a. *stān*, fris.a., sass.a., *stēn*, ma
got. *stains*, ata *stein*, isl.a. *steinn* «pietra»

isogl. germ. ingev. monottongazione di germ. **ai*

Fadar ûsa sass.a.

Fadar ûsa firiho barno,
thu bist an them hôhon himila rîkea,
geuûhid sî thîn namo uuordo
gehuuilico.
Cuma thîn craftag rîki.
Uuerða thîn uuilleo obar thesa
uuerold alla,
sô sama an *erðo*, sô thar uppa ist
an them hôhon himilo rîkea.
Gef ûs dago gehuuilikes râd,
drohtin the gôdo,
thîna hêlaga helpa, endi alât ûs,
hebenes uuard,
managoro mênschildio,
al sô uue ôðrum mannum dôan.

Fadar sost. germ. di origine ie.; Grimm,
Verner, isogl. germ. occ.

geuûhid sî cong. pres. sg. forma perifr. di
pass.

Uuerða cong. pres. sg. vb. ft. di III cl.

uuerold sass.a. *werold world* “uomo+ età /-
uomini / il tempo della vita / mondo inteso
come luogo abitato dagli esseri umani”, fris.a.
warld, wrald, ata weralt “mundus, orbis, terra,
seculum, aevum”, isl. *veröld* [sostantivo che
non ricorda la cosmologia germanica]

middangeard sost., masc. acc. sing. of
middan-eard terra di mezzo,
mondo [sostantivo che ricorda la cosmologia
germanica]

erðo cfr. ingl.a. *earþ/ð-* (con fratt.), ata *erd-*
(senza fratt. ma con *d* invece di *p/ð*)

drohtin esempio di calco semantico da
“capo dell'esercito” a “Signore/Dio” cfr.
ingl. a. *dryhten*, ata *truhtin*

Fater unsêr in francone renano

Fater unsêr *thû* in himilom bist
giwîhit sî namo thîn quaeme rîchi thîn
werdhe willeo *thîn* sama
sô in himile endi in *erthu*
broot unseraz emezzîgaz gib uns hiutu
endi farlâz uns sculdhi unsero
sama sô wir farlâzzêm scolôm unserêm
endi ni geleidi unsih in constunga
auh arlôsi unsih fona ubile

Fater

giwîhit sî

namo

erthu forma senza frattura

sculdhi calco semantico

**Fenomeni fonetici e semantici in alcuni termini germanici esito del
contatto con lingue non germaniche**

ingl.m. *minster* (*Westminster*) < ingl.a. *mynster* lat.
popolare *munisterium*

ingl.a. *mynster* presenta *y* esito di **metafonia palatale**

ingl.m. *monastery* < lat. *monasterium* latino tardo con
abbassamento *u* > *o* (dopo il 400 d.C.)

ingl.a. *monastery* **senza metafonia palatale**

lat. *calix* ‘calice, coppa’ entra in tre momenti diversi:
con metafonia ancora attiva, merciano *celc*, northumbr.
cælc; ata. *kelih*;

come prestito dotto del lessico religioso, dalla forma
dell’acc. Lat. *calicem* > ingl.a. *calic*, con metafonia non
più produttiva (ingl.m. *calc*, *calch*);

nel XIII sec. come prestito indiretto dal fr. *chalice*,
ingl.m. *chalice*.

Alcune voci latine sono testimoniate nelle lingue gm antiche, ma poi sono scomparse dal lessico nell'età moderna, sostituite da altre voci di ascendenza latina.

Per indicare la tavola:

ingl.a. *mēse*, ata. *mies* < lat.t. *mēsa* (< lat. *mēnsa*),
ma ingl.m. *table*, ted.m. *Tisch* (ata. *tisc*) < lat. *tabula*, mediante fr.a. *table* e lat. *discus* 'piano circolare', ingl.m. *dish* < ingl.a. *disce*.

It. *albergo* < got. **haribergō* 'alloggio per l'esercito' – il composto non è atteso in gotico, ma lo sono gli elementi che lo compongono, *harijs* 'esercito, schiera' e *bergō* 'protezione, rifugio, riparo' (secondo elemento di nomi femminili Amalberga, Teodeperga, Ermenperga);

l'assenza di metafora (-a- non passa a -e- per effetto di -i-) conferma la derivazione dal gotico; il termine è giunto anche nella Spagna dei Visigoti, dove sopravvive la voce sp.a. *albergar*; in francese, invece, *hébergement* 'alloggio', *héberger* 'alloggiare', dal francone, lingua gm occ. che presenta gli **esiti della metafora**.